

Zona Sur: Morro Jable



En la península de Jandía, marcada por las mayores alturas de la isla y con interminables playas de arena dorada, los fondos que rodean la costa no son tan llamativos. Numerosas especies han ido evolucionando para sobrevivir en estos vastos dominios tan faltos de refugio, y el mimetismo y la facilidad para enterrarse cobran aquí una importancia vital. La abundancia de peces compensa con creces la monotonía del paisaje submarino. Son típicos de éstos fondos los peces planos (lenguados), chuchos (*Taeniura grabata*) y especies afines; también numerosos peces de cuerpo anguiliforme, que



Südzone: Morro Jable

Auf der Halbinsel Jandía mit den höchsten Erhebungen der Insel und unendlichen Stränden goldenen Sandes sind die Meeresböden, die die Küste umgeben, nicht sehr anziehend. Viele Spezien haben sich dermaßen entwickelt, daß sie in diesem ausgedehnten, weiten Gebiet ohne Zufluchtsräume überleben, Tarnung und vergraben sind hier von lebensrettender Wichtigkeit. Die Vielzahl an Fischen gleicht reichlich die Monotonie der



Southern Zone: Morro Jable

The seabeds around the peninsula of Jandía, notable for the highest peaks on the island and for its endless beaches of golden sand, are not so impressive. Numerous species have evolved to survive in these vast dominions, so lacking in shelter, and the skills of mimicry and burrowing are of vital importance here. The abundance of fish more than compensates for the monotony of the submarine landscape. Flatfish, such as sole, round stingrays (*Taeniura grabata*) and similar species, are typical of these beds;





excavan con la cola sus madrigueras para descansar durante el día, como la carmelita (*Myrichthys pardalis*) o como las anguilas jardineras (*Heteroconger longissimus*) las cuales forman colonias de centenares de individuos, y dan al fondo un curioso aspecto de sembrado.

Uno de los puntos más significativos es un veril perdido en la planicie arenosa, y que está propuesto como reserva marina: el de punta Morro Jable, en la playa del Matorral.



Unterwasserlandschaft aus. Hier sind die Seeszunge, braune Stechrochen und verwandte Arten zu Hause. Auch viele aalförmige Fische, die mit ihrem Schwanz Schlupfwinkel ausschachten, um während des Tages auszuruhen, wie die goldgefleckte Schlangenaale oder wie die Röhrenaale. Der kennzeichnendste Punkt ist ein verlorener Abgrund in der sandigen Ebene, der als Wasserreservat vorgesehen ist: Punta Morro Jable am Strand von Matorral.



so are numerous eel-like fish, which burrow into the sand with their tails to rest during the day, like the golden-spotted snake eel (*Myrichthys pardalis*), or garden eels (*Heteroconger longissimus*), which form colonies of hundreds of specimens, giving the seabed the aspect of a sown field.

One of the most significant spots is a barrier lost in the sandy plain, which has been proposed as a marine reserve: Morro Jable, off the beach at Matorral.



Veril Grande



Localización:

Este punto de inmersión se encuentra en el sur de Fuerteventura, en la península de Jandía, justo enfrente del faro de la punta del Matorral o de Morro Jable.

El acceso puede ser en barco o también desde la costa. Está señalizado con boyas, a unos 200 metros de la playa; incluso hay un cabo sumergido a unos seis metros de profundidad que nos guía desde la playa hasta el comienzo del veril, bastante útil para la vuelta, al permitirnos realizar cómodamente la parada de seguridad mientras nos acercamos a la orilla.



Playa del Matorral. Morro Jable. Fuerteventura.



Lokalisierung:

Dieser Tauchpunkt befindet sich im Süden von Fuerteventura, auf der Halbinsel von Jandía, genau gegenüber dem Leuchtturm von Punta Matorral oder von Morro Jable.

Man kann mit dem Schiff kommen oder von der Küste. Er ist mit Bojen markiert, ca. 200m vom Strand. Außerdem gibt es ein Tau in 6m Tiefe, das uns vom Strand aus bis zum Beginn des Abgrunds leitet, praktisch auch für die Rückkehr, da es uns einen bequemen Sicherheitsstopp erlaubt während wir uns dem Strand nähern.



Location:

This point of immersion is in southern Fuerteventura, on the peninsula of Jandía, right in front of the lighthouse at Matorral, or Morro Jable.

Access can be gained by boat or from the shore. It is marked by buoys, about 200 metres out; there is even a sunken rope at six metres depth to guide us from the beach to the barrier, quite useful for the return trip as it allows us to make a decompression stop, comfortably, as we approach the shore.

Zona Sur: Morro Jable

Tipo de fondo:

En esta parte de la isla es arenoso de color blanco, de origen orgánico procedente de restos de animales. El color blanco de su fondo y la transparencia de sus aguas hace que este punto sea especialmente luminoso.

Meeresboden:

In diesem Teil der Insel ist es weißer Sand aus organischem Ursprung, entstanden aus tierischen Überresten. Die weiße Farbe des Bodens und die Durchsichtigkeit des Wassers bringen es mit sich, daß es hier spezielle Lichtverhältnisse gibt. Mit wenig geographischen Unebenheiten, die

Type of seabed:

The beds in this part of the island are of white sand, formed organically from the remains of animals. The whiteness of the seabed and the transparency of the waters make this spot especially luminous. There are few landmarks around here to serve



Con pocos accidentes geográficos que sirvan de refugio a la vida marina; por esto mismo, el veril atrae a una gran cantidad y variedad de animales.

El veril es una pared cuya parte superior comienza a unos 20 metros de profundidad y cae verticalmente hasta los 40 metros, aumentando conforme nos alejamos de la costa.

den Meereswesen als Unterschlupf dienen könnten, zieht der Abgrund eine große Vielzahl von Tierarten an.

Der Abgrund ist eine Wand, dessen oberer Teil in 20m Tiefe beginnt und vertikal bis 40m abfällt, je weiter man sich von der Küste entfernt.

as refuge for the marine wildlife; because of this, the barrier attracts a great abundance and diversity of animals.

The barrier is a wall with its uppermost part starting at 20 metres depth, falling abruptly to 40 metres, and growing in height moving away from the shore.

Formas de vida:

En la superficie del veril hay una pradera de anguilas jardineras, y en las grietas de las paredes encuentran refugio multitud de morenas negras, alfonsitos, meros, cangrejos obispo, sargos, sargos breados, viejas, pastinacas, etc.; éstos a su vez sirven de reclamo para grandes predadores, como las bicudas, medregales, etc.

En ocasiones, coincidiendo con la época de migraciones, se ha observado mantas rey de gran tamaño, y en la primavera se ven en la arena muchos angelotes, (ver la ficha de fauna).

Lebensformen:

Oberhalb des Abgrundes gibt es Gruppen von Röhrraalen und in den Spalten der Wände finden viele schwarze Muränen, Meerbarbenkönige, Zackenbarsche, Geißbrassen, Papageifische, braune Stechrochen, usw. Unterschlupf. Diese dienen als Lockvögel für große Raubfische: gestreifte Barrakudas, große Bernsteinmakrelen, usw. Manchmal, zu Zeiten der Wanderung hat man sehr große Mantas gesehen und im Frühling sieht man im Sand viele Meerengel. (Siehe Tierwelttable).

Lifeforms:



Apogon imberbis.

Lifeforms:

There is a meadow of garden eels on the upper surface of the barrier, and the cracks in the wall serve as refuge for a multitude of black morays, cardinalfish, dusky groupers, arrow crabs, white bream, zebra bream, parrotfish, common stingrays, etc.; these in turn serve as prey for big predators such as striped barracudas, almaco jacks, etc.

On occasions, coinciding with migratory periods, large specimens of small devil rays have been sighted, and in spring plenty of monkfish can be seen in the sand (see index of fauna).




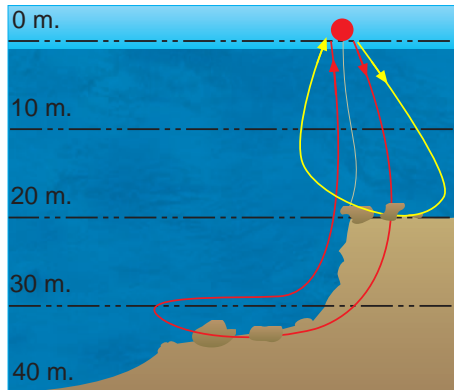
Epinephelus marginatus



Buceo:

La climatología de la zona permite la práctica del buceo durante todo el año. El acceso a este punto se puede hacer desde la orilla, nadando por superficie hasta alcanzar la boya y descendiendo por la cuerda hasta la plataforma superior del veril, situada a 20 metros de profundidad. En esta zona hay bastante posibilidad de que exista corriente, al estar situada en una punta, pero el veril nos puede servir de refugio. Dependiendo del grado de experiencia del buceador se proponen dos recorridos.


 El primero, de menos profundidad, siguiendo el perfil del veril en dirección sur hasta alcanzar los 25 m, y volviendo por encima



Tauchgang:

Das Klima dieser Zone erlaubt Tauchgänge während des ganzen Jahres. Man kann sich vom Strand aus zum Tauchpunkt begeben, indem man zur Boje schwimmt und entlang des Seils zum oberen Teil der Plattform, in 20m Tiefe, untertaucht. Hier ist die Möglichkeit von Strömungen sehr groß, da wir uns an der Spitze befinden, aber der Abgrund kann uns als Unterschlupf dienen.

Je nach Erfahrung des Tauchers schlagen wir zwei Tauchrouten vor.

 Die erste, weniger tief, dem Profil des Abgrunds Richtung Süden folgend bis 25m und zurück oberhalb des Abgrunds (was uns



Dive:


The local climate permits diving here throughout the year. Access can be gained from the shore, by swimming at the surface as far as the buoy, and then descending along the rope



Diplodus sargus.


to the upper platform of the barrier, at 20 metres depth. There is always a good chance of there being currents in this zone, as it juts out into the sea, but we can use the barrier as shelter.

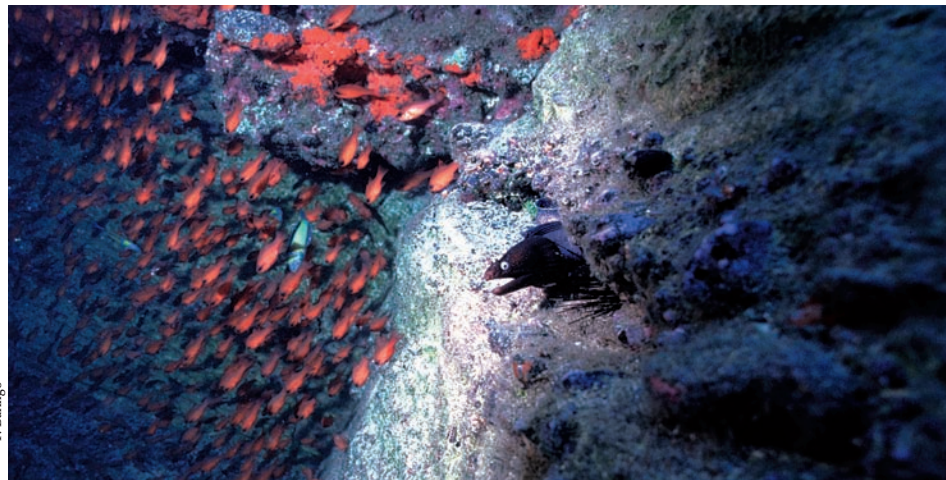
There are two proposed routes, depending on the diver's level of experience.

 The first, not so deep, follows the contour of the barrier south as far down as



del veril (lo que nos permitirá observar un campo de anguilas jardineras) hasta llegar otra vez a la cuerda de la boya.

 El segundo, de más profundidad para buceadores más expertos, descendiendo hasta el pie del veril a 35 m y siguiendo su perfil por el fondo, donde descubriremos algunas piedras grandes cerca de la pared; ascendemos después a la parte superior del veril para ver las anguilas jardineras y regresar a la cuerda de la boya, por donde se asciende hasta los 6 metros, en los que sale otro cabo en dirección norte que nos llevará a la playa.




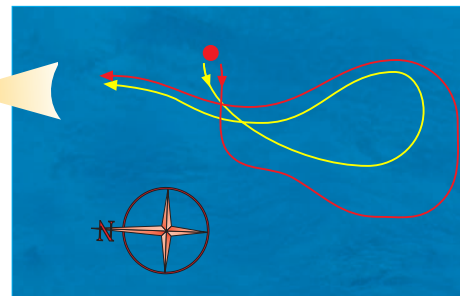
F. Barriago

Veril Grande. Morro Jable.




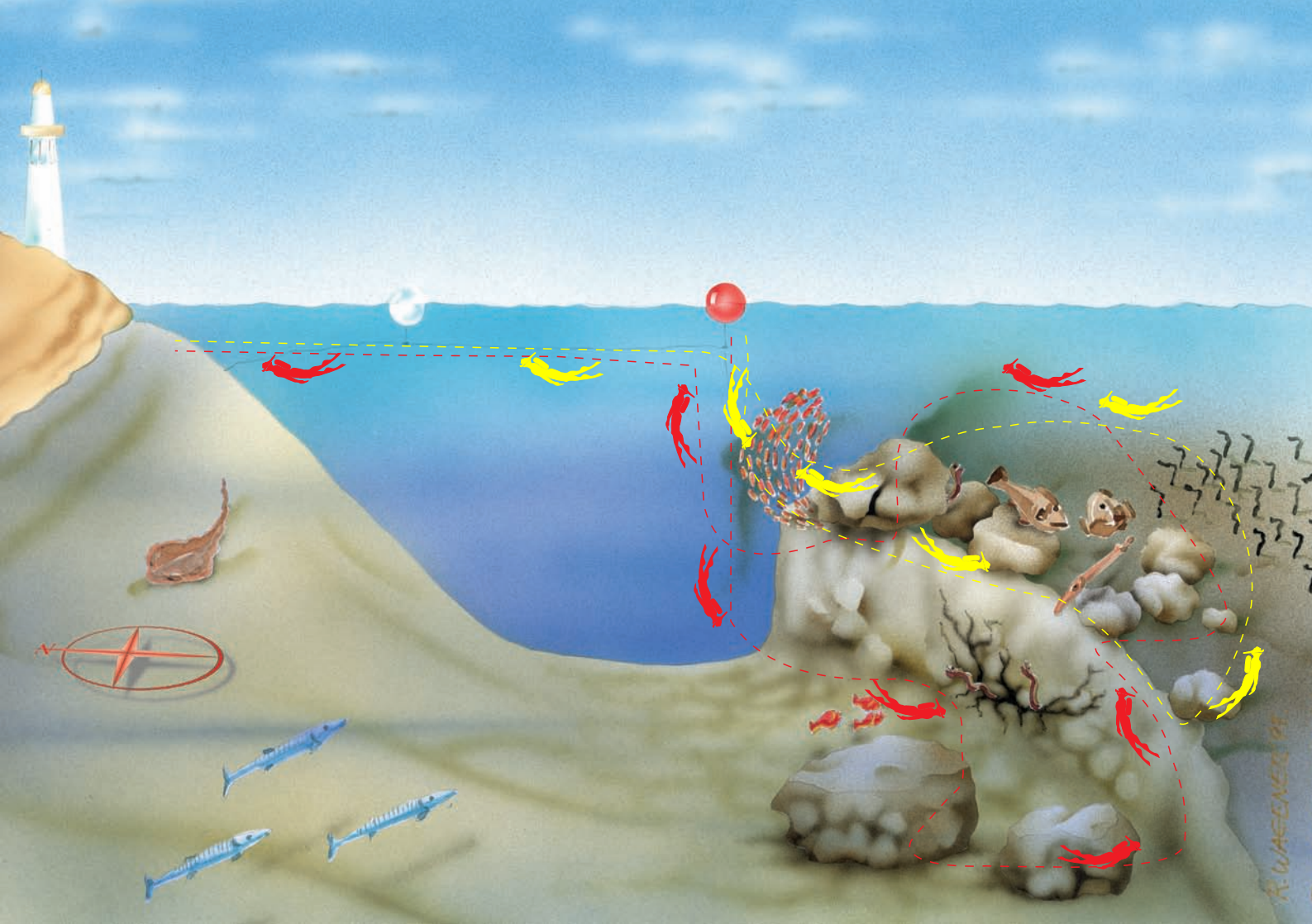
ermöglicht, Röhrenaale zu beobachten), zurück zum Seil der Boje.

 Beim zweiten, tieferen, für Taucher mit mehr Erfahrung, taucht man bis zum Fuß des Abgrunds, folgt seinem Profil am Grund wo man einige große Steine nahe der Wand entdeckt. Danach tauchen wir auf, zum oberen Teil des Abgrunds, um die Röhrenaale zu sehen und zum Seil der Boje zurückzukehren, bis auf 6m wo noch ein Seil, in nördlicher Richtung, auftaucht, das uns zum Strand leitet.



25 m, returning above the barrier - allowing us the sight of a field of garden eels - until we arrive again at the rope of the buoy.

 The second, deeper, for more expert divers, descends to the foot of the barrier, at 35 m, and follows its outline along the bed, where we find several large rocks close to the wall; moving up to the top of the barrier, we can observe the garden eels on the way back to the rope of the buoy, where, if we ascend to 6 metres, we can follow another rope north back to the beach.



R. WAGNER 01